airing egnet for op til 2 telefoner.
biltelefon, der først er forbundet
den aktiverede telefon. Udfør
plingen) fra »Cruiser« til begge
ærskilt. Indstil den tilmeldte
es, at denne automatisk tilkobler
mobiltelefon, der nu tilmelder sig
med anlægget. Først når du
uelt tilkoblede telefon, eller når
des, bliver den anden, allerede
efon, forbundet med »Cruiser«

des i bilen med den medfølgende

let med ladeindgangen (Fast
en) på »Cruiser«.
gen blinker ladetilstandsindikato
t rødt og grønt.
lyser grønt, når apparatet er
eriet fuldt. Apparatet skifter nu til
sopladning.
et fjernes fra Håndsfri Betjening.

Bemærk:
Opladningstiden med hurtigopladeren til bilen udgør 1,5 timer; med 230 V adapteren varer det 4 timer.

Hermed erklærer Hama GMBH & Co. KG, at dette apparat er i overensstemmelse med R & TTE retningslinierne 1999/5/EG. Denne konformitetserklæring finder du under www.hama.de.

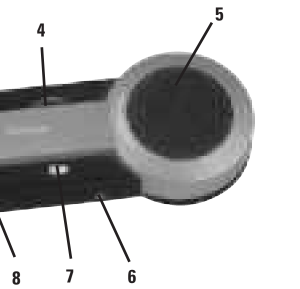
hama®

Hama GmbH & Co KG
Postfach 80
86651 Monheim/Bayern
GERMANY
Tel. +49 (0) 9091/502-0
Fax +49 (0) 9091/502-274
hama@hama.de
www.hama.de



Freisprecheinrich
»Cruiser«

ge Bluetooth Freisprechanlage
al Prozessor (DSP)

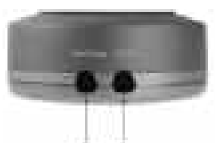


reisprecheinrichtung Cruiser ist
munikation mit Mobiltelefonen
fahrt. Die Freisprecheinrichtung
isprechanlage mit integriertem
ozessor (DSP), die durch das
l dem Benutzer maximale
etet. Die Freisprecheinrichtung
len Mobiltelefonen
rausgesetzt das Mobiltelefon
etooth Protokoll. Die Verbindung
Minute eingerichtet und benötigt
he Stromversorgung, deshalb
chiedenen Fahrzeugen

nale:

Prozessor für Echo- und
rückung
on Freisprech- und Headset

on 1.1



g
ch
ver-Akku
d. 30 min
a. 14 Tage
ca. 8 Stunden (abhängig von
Handytyp)
fach in der Bedienung
an der Sonnenblende im KFZ mit
alterung (Clip)

- Leistungsstarker 50 mm Lautsprecher für optimalen Klang mit Lautstärkeregelung
- Kfz Ladekabel im Lieferumfang enthalten
- Anschluss eines Headsets für Privatmodus möglich (Headset im Lieferumfang)
- Abmessung: ca. 150 x 60 x 25 mm,
- Gewicht: ca. 130 g

B. Ein- / Ausschalten:

1. Um die Freisprecheinrichtung Cruiser anzuschalten, schieben Sie den Ein / Aus Schalter nach rechts auf "ON". Die Bluetooth Statusanzeige blinkt nun blau. Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist bereit und im Standby Modus.
   Bemerkung: Sollte die Ladezustandsanzeige rot blinken, bedeutet dies, dass der Akku aufgeladen werden muss.
2. Um die Freisprecheinrichtung Cruiser auszuschalten, schieben Sie den Ein / Aus Schalter nach links, auf "OFF". Die Zustandsanzeige leuchtet nun rot, die Freisprecheinrichtung Cruiser schaltet sich nach einigen Sekunden aus. Warten Sie mindestens 4 Sekunden bis Sie diese wieder einschalten.

C.) Betrieb:

Bevor Sie mit der Freisprechanlage telefonieren können, müssen Sie diese mit Ihrem bluetoothfähigen Mobiltelefon koppeln. Nachdem Sie die Geräte miteinander gekoppelt haben, kann sich die Freisprecheinrichtung Cruiser automatisch mit dem angemeldeten Mobiltelefon verbinden wenn Sie es benutzen. Dies kann in den Einstellungen des Mobiltelefons festgelegt werden. Wie die Einstellungen dazu vorgenommen werden können, entnehmen Sie der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

So koppeln Sie Ihr Mobiltelefon mit der Freisprecheinrichtung Cruiser:



- Der EIN / AUS Schalter ist in Stellung AUS (OFF)
- Drücken Sie die Taste ABHEBEN und halten diese gedrückt
- Schalten Sie nun den EIN / AUS Schalter in Stellung EIN (ON)
- Warten Sie ca. 10 sec. bis die Bluetooth Statusanzeige abwechselnd rot/blau blinkt und lassen erst dann die Taste ABHEBEN wieder los
- Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist jetzt im **Freisprech**-Kopplungsmodus
- **Headset Modus:** Drücken Sie erneut kurzzeitig die Taste ABHEBEN. Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist jetzt im Headset*- Kopplungsmodus (* der Headset Kopplungsmodus ist bei einigen Mobiltelefonen, die Sie der unten aufgeführten Liste entnehmen können für eine einwandfreie Funktion zwingend erforderlich)
- Richten Sie nun Ihr Mobiltelefon ein. Passwort für die Kopplung ist: **0000**

Multipairing:

Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist Multipairing-fähig für bis zu 2 Mobiltelefone. Dabei ist das Mobiltelefon, das sich zuerst verbunden (gekoppelt) hat, auch das aktivierte Mobiltelefon. Führen Sie die Verbindung (Kopplung) von der Freisprecheinrichtung Cruiser mit beiden zu verbindenden Mobiltelefonen einzeln durch. Stellen Sie die angemeldeten Mobiltelefone so ein, das diese sich automatisch mit der Freisprecheinrichtung Cruiser verbinden. Das Mobiltelefon das sich nun zuerst anmeldet, ist mit der Anlage verbunden. Erst wenn Sie das aktuell verbundene Mobiltelefon ausschalten, oder die Verbindung unterbrechen, wird das andere, bereits angemeldetes Mobiltelefon, mit der Freisprecheinrichtung Cruiser verbunden.

D) Aufladebetrieb:

Die Freisprecheinrichtung Cruiser kann im Auto mit dem mitgelieferten Schnell-Ladegerät, oder mit Hilfe eines optional erhältlichen Netzteils Hama Artikelnummer 46621 an einer normalen Steckdose aufgeladen werden.

- Verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeeingang (Fast Charge Buchse) der Freisprecheinrichtung Cruiser.
- Während des Ladevorgangs blinkt die Ladezustandsanzeige am Gerät Rot/Grün.

Die Ladezu
Anlage auf
Das Gerät s
Lade-Erhalt
- Sie können
Freisprech-

Anmerkung:
Die Aufladeze
das Auto betr
Adapter beträ

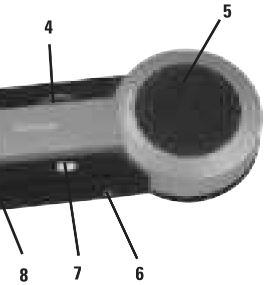
Kompatibilitä

Handy Model

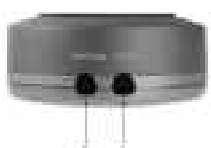
Ericsson P800
Ericsson P900
Ericsson T39m
Ericsson T610
Ericsson T630
Ericsson T68
Ericsson T68i
Nokia 3650
Nokia 3660
Nokia 6310/63
Nokia 6600
Nokia 6650
Nokia 6820
Nokia 8910
Nokia 8910i
Nokia 7600
Nokia N©GA
Panasonic X7
Siemens S55
Siemens SX1
Sony Ericsson

Hiermit erklär
Gerät mit der
übereinstimm
unter www.ha

sfree Kit with DSP
ned to be a totally portable
e kit. It will work on any Bluetooth
ailable provided that they respect
ocol. Superdongle is also
cessory that you need to attach
tooth phone before using the



ator
or



n

rger input
pply (optional supply cord)

Hz.
nceling microphone.
Signal Processing DSP for noise
l echo suppression.
bout 1,5 hours.
nm speaker.
25 mm.

placed in front of you, on the sun

B. Turning on /off the »Cruiser«

1. To turn the »Cruiser« ON, slide the switch (N°7) to the right. The Bluetooth indicator (N°2) will turn blue. The kit is now ready and is waiting for a call (stand by mode).
   Note: If the charge indicator (N°3) becomes blinking red, it means that the battery on the kit is low. Re-charge it immediately with the supplied charger. Refer to section D for the charging operations.
2. To turn the »Cruiser« OFF, slide the switch to the left. The indicator light (N°2) becomes red then turns off after a few seconds.
3. Wait at least 4 seconds before turning the »Cruiser« ON again.

C. »Cruiser« Operations

Before use, the kit must be paired with the phone. Pairing is done only once. After being paired, the phone and the kit will be automatically connected anytime when the phone is used (please see the section pairing to the Cellular Phone).

D. Charging Operations

The »Cruiser« can be charged in a car using the »Cruiser« fast charger or at home using »Cruiser« travel charger.

1. Connect the charger jack to the charger input of the »Cruiser« (N°10).
2. The red/green charge indicator (N°3) will alternately blink during charge.
3. The charge indicator turns green when the »Cruiser« has fully charged. Disconnect the charger on the »Cruiser«.

Note: Charging time will take about 2 hours using the car charger and 4 hours using the travel charger.

E. Pairing to the cellular phone

The »Cruiser« presents 2 pairing modes (handsfree or headset) that you have to select while pairing according to your cellular phone (refer to the board here enclosed).

1. Bring the cellular phone about 20 cm from the »Cruiser«.
2. Turn OFF the »Cruiser« (N°7).
3. Turn ON the »Cruiser« (button on ON) while pressing the answer button (N°9). Press the answer button for 10 seconds until the red and blue indicator (N°2) will alternately blink.
4. You can stop pressing the answer button. The unit is now ready for pairing. When pairing, the »Cruiser« is by default on handsfree pairing mode. By pressing again the answer button for a short time while the indicator is blinking, you access to headset pairing mode.
5. Go to the cellular phone menu "Bluetooth" (refer to operating manual of your phone to know the pairing of your phone) then effect a research (or detection) on your mobile phone.
6. Enter the code “0000” on your phone and press OK. Level volume will appear. Your phone is now connected to the »Cruiser«.

Your »Cruiser« is now ready to receive a call.

Note: Once paired, the »Cruiser« and the phone have simultaneous connection with each other (keypad tones can be heard on the »Cruiser« every time the keypad is pressed).

F. Receving a call

When the phone is receiving a call, a ring tone will be heard on the »Cruiser«, and on the phone at the same time.

1. Just press the answer button (N°9) down once to answer the call.
2. To terminate the call, press the hang-up button (N°8).

Note:Keys of the phone can also be used to answer a call but audio is in the phone. You can transfer audio to the »Cruiser« by using the menu of your phone.

G. Making a call with the »Cruiser«

<u>Normal dialing</u>

1. Enter the contact number on the phone and press OK. As you dial, audio and the keypad tones can be heard on the »Cruiser« but not on the phone
2. Press the hang-up button (N°8) to hang-up and terminate the call.

Note: If the call is terminated using the cellular phone, no tone will be heard on the »Cruiser« indicating that the call has been terminated.

<u>Voice dialing</u>

Refer to the operating manual of your phone for the procedure when activating and recording for voice dialing.

1. Press the a
   voice dialin
2. A beep will
   prompting t
   to call.
3. Say the nar
   you. The ph
   automatica
   recognize t
   be repeatec
4. Press the h
   call.

Note: Record
so that only y
phone.

<u>Redialing</u>

Make a long p
redial.

H. Audio Trans

Audio transfe
be done by ac
ongoing calls

I. Rejecting a

Press the han
incoming call

J. Setting the

Setting the vo
control.

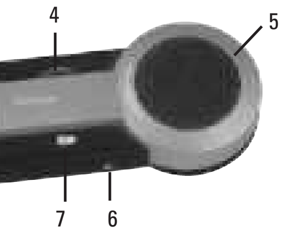
1. Turn the vo
   increase th
2. Decrease t
   counter-clo

If the volume
(whistling sou
calls on some
the volume.

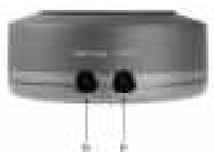
Herewith the
that this unit c
1999/5/EG. For
visit our page

dépendant pour mobiles

t un processeur DSP
it mains-libres sans fils
e et autonome. Le Cruiser
us les téléphones qui intègrent la
oth.



etooth
charge
me



N/OFF
cher
her
e pour cordon
et chargeur de voyage
ion 12 V (cordon d'alimentation

GHz
c anti-écho intégré
gnaux Digitaux (DSP) pour la
bruit et de l'écho
e: environ 1,5 heures
50 mm haute capacité
25 mm

e placé face à vous sur le

B. Allumer/eteindre le »Cruiser«

1. Pour allumer le Cruiser, mettez l'interrupteur (N°7) sur la position ON. Le voyant indicateur Bluetooth (N°2) deviendra bleu. Le kit est maintenant prêt à recevoir des appels (mode veille).
   Note: Si l'indicateur de charge (N°3) devient rouge, cela veut dire que la batterie est faible. Rechargez-la immédiatement à l'aide de l'un des chargeurs fournis (voiture ou de voyage) avec le kit. Référez-vous au point D pour le rechargement.
2. Pour éteindre le Cruiser, mettez l'interrupteur sur la position OFF. Le voyant indicateur (N°2) devient rouge et s'éteint au bout de quelques secondes.
3. Attendez au moins 4 secondes avant de rallumer le Cruiser.

C. Installer le »Cruiser«

Avant la première utilisation, le kit doit être pairé au téléphone. Cette manipulation n'est à faire qu'une seule fois. Après cette opération, le téléphone et le kit mains libres se connecteront automatiquement à chaque utilisation. (Référez-vous à la rubrique: Pairer au téléphone)

D. Recharger le kit

Vous pouvez recharger le Cruiser depuis votre voiture en utilisant le chargeur allume-cigares ou chez vous en utilisant le chargeur de voyage (par ex. Hama réf. 46621).

1. Branchez le chargeur au Cruiser (N°10).
2. Le voyant indicateur (N°3) rouge et vert clignotera pendant la charge.
3. Lorsque le Cruiser sera complètement chargé, l'indicateur de charge deviendra vert. Débranchez alors le chargeur du Cruiser.
   Note: La charge dure environ 2 heures en utilisant le chargeur allume-cigares et 4 eures en utilisant le chargeur de voyage.

E. Pairer au téléphone

Le Cruiser présente 2 profils (mains-libres ou casque) que l'on doit sélectionner lors de la procédure de pairage suivant le GSM utilisé (voir tableau
ci-joint).

1. Positionnez le téléphone près du Cruiser.
2. Eteignez le Cruiser (N°7).
3. Maintenez le bouton décrocher (N°9) tout en allumant le Cruiser (interrupteur sur ON). Continuez à maintenir le bouton décrocher pendant environ 10 secondes jusqu'à ce que le voyant Bluetooth N°2 clignote bleu et rouge.
4. Dès clignotement bleu/rouge du voyant vous pouvez lâcher le bouton décrocher et le Cruiser est prêt pour le pairage. Le Cruiser se positionne par défaut en profil mains-libres au moment du pairage. Un appui sur le bouton décrocher pen dant le clignotement activera le profil casque et inversement.
5. Accédez au menu du téléphone "Bluetooth" (se référer au mode d'emploi du téléphone pour effectuer cette opération) et effectuez une recherche (ou détection) d'accessoires audio sur le téléphone.
6. Entrez le mot de passe **"0000"** sur le téléphone et appuyez sur OK. Le niveau du volume s'affichera. Le téléphone est maintenant connecté au Cruiser.

Le Cruiser est maintenant prêt à recevoir les appels.

Note: Une fois pairés, le Cruiser et le téléphone sont connectés (le son des touches du téléphone peut-être entendu dans le Cruiser à chaque fois que vous y appuyez dessus).

F. Recevoir un appel

En cas de réception d'appel, une sonnerie retentit dans le Cruiser, et en même temps dans le téléphone

1. Appuyez sur le bouton décrocher (N°9) pour répondre à l'appel.
2. Terminez l'appel en appuyant sur le bouton raccrocher (N°8).

Note: Les boutons du téléphone peuvent également être utilisés pour répondre à l'appel mais le son sera toujours dans le téléphone. Vous pouvez transférer le son vers le Cruiser via le menu du téléphone.

G. Effectuer un appel avec le »Cruiser«

<u>Numérotation normale</u>

1. Entrez le numéro sur le mobile et validez. Pendant que vous composez le numéro, le son et le bruit des touches peuvent être entendus dans le Cruiser et pas dans le téléphone.
2. Appuyez sur le bouton raccrocher (N°8) pour terminer l'appel.

Note: Si vo
téléphone,
Cruiser indi

<u>Numérotation</u>
Référez-vous
pour la procé
pour la recon
1. Appuyez su
activer la r
2. Un bip rete
invitant à p
contacter.
3. Dites le no
passera l'a
le télépho
opérations
4. Appuyez su
terminer l'a
Note: Il est re
vocaux dans
voix figure su

<u>Rappeler le d</u>
Appuyez sur l
long moment,
composé.

H. Transfert a
Le transfert a
être effectué
appel.

I. Rejeter un a
Appuyez sur l
rejeter l'appe

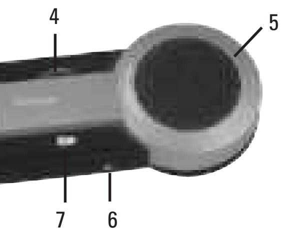
J. Régler le v
Le réglage du
touche de co
1. Tournez le
aiguilles d'
2. Pour dimin
le sens inv
Si le volume e
certains télép
de fond, il se
volume afin q
plus.

téléphone ne possède pas la
, le SuperDongle est également
on afin de rendre votre téléphone
oth compatible au système
uvoir utiliser le Cruiser.

KG déclare que ce produit est
tive R&TTE 1999/5/EG. La
nformité peut être trouvée sous

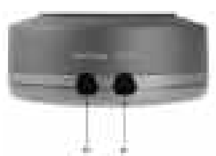
res »Cruiser«

kit manos libres sin hilos,
rtátil y autónomo.
na con todos los teléfonos que
gía Bluetooth.



ooth
rga
en

ar
OFF



ar mechero y cargador de viaje
ión 12 V (cordon de alimentación

GHz
nti-eco integrado.
Señales Digitales (DSP) para la
ido y del eco.
n : aproximadamente 1,5 horas.

- Altavoz de 50 mm alta capacidad.
- Tamaño: 150 x 60 x 25 mm.
- Peso : 130 g

Colocación:
El »Cruiser« debe colocarse enfrente suyo encima del parabrisas.

B. Encender/apagar el »Cruiser«
1. Para encender el »Cruiser«, ponga el interruptor (N°7) en la posición ON. El indicador Bluetooth (N°2) se pondrá azul. EL kit está ahora listo para recibir llamadas (en modo espera).
   Nota: Si el indicador de carga (N°3) se pone rojo, indica que está bajo de batería. Recárguelo inmediatamente con la ayuda de uno de los cargadores proporcionados (de coche o de viaje) con el kit. Dirijase al punto D para la recarga.
2. Para apagar el »Cruiser«, ponga el interruptor en la position OFF. El indicador (N°2) se pondrá rojo y se apagará al cabo de algunos segundos.
3. Espere al menos 4 segundos antes de volver a encender el »Cruiser«.

C. Instalar el »Cruiser«
Antes de utilizarlo por primera vez el kit debe estar enlazado al teléfono. Esta manipulación solo se tiene que realizar una vez. Después de esta operación, el teléfono y el kit manos libres se conectarán automáticamente en cada utilización (vea el apartado: emparejar el teléfono)

D. Recargar el kit
Puede recargar el »Cruiser« desde su coche, utilizando el cargador de mechero o desde su casa

con el cargador directo.
1. Enchufe el cargador al »Cruiser« (N°10).
2. El indicador (N°3) rojo y verde parpadeará urante la carga.
3. Cuando el »Cruiser« esté totalmente cargado, el indicador se pondrá verde. Entonces desen chufe el cargador del »Cruiser«.

Nota: La carga dura aproximadamente 2 horas utilizando el cargador de mechero y aproximadamente 4 horas con el cargador directo.

E. Emparejar el telefono
El »Cruiser« presenta 2 perfiles (manos libres o auricular) que debe ser seleccionado cuando se realice el emparejamiento siguiendo el GSM utilizado (ver la tabla adjunta).
1. Ponga el teléfono cerca del »Cruiser«.
2. Apague el »Cruiser« (N°7).
3. Mantenga la tecla »descolgar« (N°9) mientras enciende el le »Cruiser« (interruptor en ON). Continue manteniendo el botón »descolgar« durante 10 segundos hasta que el indicador Bluetooth N°2 parpadee en azul y rojo.
4. Cuando parpadee en azul/rojo puede soltar el botón »descolgar« y el »Cruiser« ya estará listo para el emparejamiento.El »Cruiser« se posiciona por defecto en perfil manos-libres en el momento del emparejamiento. Apretando una vez sobre el botón »descolgar« durante cuando parpadee activará el perfil auricularcasco y vice versa.
5. Acceda al menu del telefono "Bluetooth" (ver »modo de empleo del teléfono« para efectuar esta operacion) y efectue una busqueda (o detección) de accesorios audio en el teléfono.
6. Entre la clave de acceso “**0000**” en el teléfono y aprete OK. El teléfono ya estará conectado al »Cruiser«..

El »Cruiser« está ya listo para recibir llamadas.

Nota: Una vez emparejados, el »Cruiser« y el teléfono estan conectados (el sonido de las teclas del teléfono se puede oir en el »Cruiser« cada vez que pulse una).

F. Recibir Llamadas
Cuando reciba una llamada, el timbre sonará al mismo tiempo en el »Cruiser« y en el teéefono.

1. Aprete la te
   responder a
2. Termine la
   (N°8).

Nota: Tambiér
teléfono para
sonido será si
traspasar el s
teléfono.

G. Efectuar Ll
Marcación no
1. Entre el nú
   teclee el nu
   oirse en el
2. Aprete la t
   la llamada.

Nota: Si acab
se oirá ningún
la llamada se

Marcación vo
Consulte el m
activación y g
1. Aprete la t
   activar el r
2. A continua
   invitándole
   a contacta
3. Diga el nor
   pasara la
   que el telef
   las operac
4. Aprete la t
   llamada.

Nota: Se reco
vocales en un
que solo su vo

Rellamar al úl
Aprete la tecl
largo para vol
compuesto.

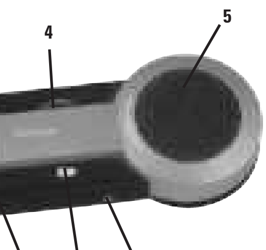
H. Transferen
La transferenc
teléfono pued
durante una ll

MADAS
cla »colgar« (N°8) para rechazar
nte.

OLUMEN
en debe efectuarse utilizando la
volumen.
volumen (N°4) en el sentido de
eloj para aumentar el volumen.
el volumen, gire la tecla en el
de las agujas de un reloj.
muy alto, puede producirse eco o
tonces sera necesario reducir el
estos fenómenos no se pruzcan

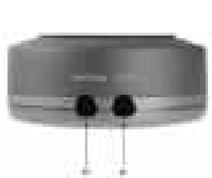
Nota: A su vez, si su teléfono no tiene funcion Bluetooth, el SuperDongle está también disponible como opción con el finafin de transformar su teléfono móvil no bluetooth compatible con el sistema bluetooth y poder utilizar el »Cruiser«

Declaración de conformidad según la Ley sobre Instalaciones de Radiotransmisión y Equipos Emisores de Telecomunicación (FTEG) y la Norma 1.999/5/CE (R&TTE)
La declaración se encuentra en la pagina web: www.hama.de



tooth
arica
lume

e
/OFF
linea
linea
arica (con caricabatterie da
io)
entazione 12V (cordone
e in opzione)



Caratteristiche:
- Full duplex
- Frequenza : 2,4 GHz
- Microfono (con anti-ECO integrato).
- Processore a Segnali Digitali DSP per la soppressione dei rumori
- Tempo di carica: circa 1,5 ore
- Altoparlante di 50 mm ad alta capacità
- Dimensioni: 150 x 60 x 25 mm
- Peso: 130 g

Collocazione:
Il »Cruiser« deve essere collocato di fronte al guidatore sull'aletta parasole:

B. Accensione / Spegnimento del »Cruiser«
1. Per accendere il »Cruiser«, mettete l'interruttore (n. 7) nella posizione ON. La spia Bluetooth (n.2) diventerà blu. Il Kit è ora pronto per ricevere delle chiamate.
   Il »Cruiser« è un Kit Viva Voce senza fili totalmente portatile ed autonomo. Funziona con tutti i telefoni che hanno la tecnologia Bluetooth
   Nota: Se l'indicatore di carica (n.3) diventa rosso, vuol dire che la batteria è scarica. Ricaricatela usando uno dei due caricabatterie forniti. Vedi capitolo D per la ricarica.

2. Per spegnere il »Cruiser«, mettete l'interruttore (n.7) nella posizione OFF. La spia (n.2) diventerà rossa e dopo qualche secondo si spegnerà.
3. Attendete almeno 4 secondi prima di riaccendere il »Cruiser«.

C. Installazione del »Cruiser«
Prima dell'uso il kit deve essere accoppiato al telefono (pairing). Questa operazione deve essere fatta solo la prima volta dopodiché il »Cruiser« e il telefono si collegheranno automaticamente ad ogni utilizzo (vedi capitolo E per l'accoppiamento).

D. Ricarica della batteria del »Cruiser«
La batteria si può ricaricare sia dall'accendino della macchina (utilizzando il caricabatterie) sia a casa utilizzando il caricabatterie da viaggio.
1. Inserite il caricabatterie nella presa (n.10)
2. La spia luminosa (n.3) passerà dal rosso al verde durante la carica.
3. Quando la batteria del »Cruiser« sarà completamente carica la spia luminosa diventerà verde. Staccate allora il caricabatterie.

Nota: La carica dura ca. 2 ore utilizzando il caricabatterie da auto, durerà invece ca. 4 ore se si userà il caricabatterie da viaggio.

E. Accoppiamento dal telefono (pairing)
Il »Cruiser« presenta 2 profili (Viva Voce o cuffia) che si devono selezionare all'atto della procedura di accoppiamento secondo il telefono utilizzato (vedi tabella allegata)
1. Posizionare il telefono vicino al »Cruiser«
2. Spegnete il »Cruiser« spostando il tasto (n.7) nella posizione OFF
3. Tenendo schiacciato il tasto (n.9) presa linea, mettete l'interruttore (n.7) sulla posizione ON. Mantenete premuto il tasto della presa linea per integrata.
   ca 10 secondi fino a quando la spia luminosa Bluetooth (n.2) lampeggerà in blu e rosso.
4. Lasciando il tasto, la spia continuerà a lampeggiare e il »Cruiser« è pronto per essere accoppiato. Automaticamente il »Cruiser« si posiziona sul profilo per "Viva Voce", una sempli ce pressione sul tasto (n.9) durante il lampeggiamento è sufficiente per passare sul

profilo "cu
5. Accedete
   Bluetooth (
   d'uso) ed e
   d'accessor
6. Inserite il c
   telo su OK.
   telefono è

Il »Cruiser« è

Nota: Dopo l'a
telefono sono
pressione dei
»Cruiser«)

F. Ricezione
In caso di chia
stesso momen
1. Premete il
   chiamata.
2. Terminate
   chiusura li

Nota: Potete a
premendo il ta
parlerete solo
chiamata vers
telefono.

G. Effettuare
Chiamata norm
1. Componete
   inviate. Du
   creato dall
   unicament
2. Terminate
   chiusura li

Nota: Se term
telefono, non
»Cruiser« che

Chiamata voc
1. Riferitevi a
   procedura
   vocale.
2. Premete il
   per attivar
3. Il "bip" ch
   pronuncia
   Detto il no

la chiamata. Nel caso che il
conosca il nome, ripetete
pramenzionata.
o di chiusura linea (n.8) per
municazione.
lato di registrare il numero vocale
ilenzio in modo che sia registrata
.

o numero composto
apertura linea (n.9) per un lungo
amare l'ultimo numero composto.

Audio
l'audio dal »Cruiser« al telefono
ato attraverso il menu del
na chiamata.

chiamata
chiusura linea (n.8) per
amata in arrivo.

J. Regolazione del volume
La regolazione del volume deve essere fatta utilizzando la manopola del volume (n.4)

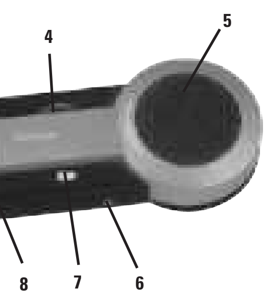
Il volume troppo alto può creare dei disturbi noiosi, tipo Larsen, ECHO o rumori di fondo; in questi casi si consiglia di diminuire il volume.

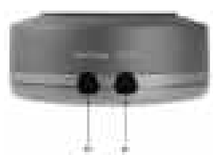
Se il vostro telefono non possiede la funzione “Bluetooth”, il “SuperDongle”, (un nostro accessorio in opzione) può rendere il vostro telefono compatibile con il »Cruiser«.

Hama GmbH & Co KG dichiara che questa cuffia »Cruiser« è conforme ai requisiti essenziali e ad altre disposizioni rilevanti della Direttiva 1999/5/EG. Per leggere la dichiarazione di conformità relativa a questo prodotto, visitare il sito internet all’indirizzo http://www.hama.de

denvrij Kit

aadloze en draagbare handvrije
is compatibel met elke gsm die
gie heeft. De Superdongle is een
ee je een niet bluetooth gsm kan
met de Supertooth.





1. Microfoon
2. Bluetooth indicator
3. Laad indicator
4. Volume regelaar
5. Luidspreker
6. Headset ingang
7. Aan uit schakelaar
8. Knop om gesprek te beeindigen
9. Knop om gesprek aan te nemen
10. Connector voor auto- of reislader
11. DC 12 Volts ingang (via kabel in optie)

Artikelspecificaties :
- Full Duplex.
- Frequentie : 2.4 GHz.
- Ingebouwde microfoon met echo onderdrukking
- Internal Digital Signal Processing DSP: onder drukt ruis en echo
- Laadtijd: ongeveer 1,5 uur
- Hoog vermogen luidspreker met een diameter van 50 mm
- Grootte : 150 x 60 x 25 mm.
- Gewicht : 130 g.

Plaatsing :
»Cruiser« dient aan de zonneklep gemonteerd te worden.

B. Aan- en afzetten van de »Cruiser«
1. Om de »Cruiser« aan te zetten schuift u de schakelaar (nr. 7) naar rechts. De Bluetooth indicator (nr. 2) wordt blauw. De kit is nu klaar en stand-by voor een oproep.
   Opm.: Indien de laad indicator (nr. 3) rood begint te pinken, is de batterij van de kit bijna leeg. Met behulp van de bijhorende auto- of reislader kan u onmiddellijk opladen. Zie sectie D voor de laadinstructies.
2. Om de »Cruiser« af te zetten schuift u de schakelaar naar links. De Bluetooth indicator (nr. 2) wordt rood en zal na enkele seconden uitgaan.
3. Wacht minstens 4 seconden voordat u de »Cruiser« weer aanzet.

C. Installeren van de »Cruiser«
Voor het gebruik dienen de kit en de mobiele telefoon gepaard te zijn. De paring gebeurt slechts één maal. Na de paring zal de kit en de telefoon automatisch een verbinding maken indien de telefoon op staat. (Zie sectie Paring met de mobiele telefoon)

D. Laadinstructies
De »Cruiser« kan geladen worden in de auto met de autolader of reislader.
1. Connecteer de lader met de connector voor auto- of reislader (N°10).
2. De rood/groene laderindicator (N°3) zal pinken tijdens het laden.
3. De laadindicator zal groen worden indien de kit volledig is opgeladen. U mag de lader nu uittrekken.

Opm.: Opladen zal +-2 uur in beslag nemen met de autolader en 4 uur met de reislader.

E. Paringsproces met de mobiele telefoon
De »Cruiser« bevat 2 paringsmethoden (handenvrij of headset) dat dient geselecteerd te worden tijdens de paring volgens de gebruikte gsm (zie hiervoor de tabel in bijlage).

1. Plaats de »
2. Zet de »Cru
3. Zet de »Cru
   om een ges
   knop 10 sec
   indicator (n
4. Indien u na
   de paring b
   automatisc
   paringsmet
   enkele sec
   pinken is, z
   paringsmet
5. Ga in uw gs
   (zie hiervoo
   connectie v
   de connect
   detectie) m
6. Geef de coo
   Het niveau
   nu gepaard

De »Cruiser« i
ontvangen.
Opm.: Eens de
zullen de volg
verlopen. (Bij
telefoon zal he
worden)

F. Een oproep
Indien de gsm
ringtoon gelijk
op de »Cruise
1. Druk op de
   (nr. 9)
2. Om het ges
   (nr. 8)

Opm.: De toet
gebruikt word
maar het gelu
het geluid tra
menu van uw

G. Een oproep
Het nummer v
1. Vorm het nu
   het numme
   op de »Crui
   geldt voor d

(nr. 8) om het gesprek te

esprek beëindigd wordt met
iele telefoon, zal er geen geluid
antonen dat het gesprek is

emherkenning vormen
ndleiding van uw gsm voor het
reren van stemherkenning

o de knop om gesprek aan te
emherkenning te activeren
waargenomen via de »Cruiser«
am van de te contacteren
spreken.
e naam zal opnieuw gezegd
»Cruiser«. De telefoon zal de
sch vormen. Indien de telefoon
rkent dienen bovenstaande
d te worden.
(nr. 8) om de oproep te

e stemherkenning nummers in
zodat de telefoon enkel het
n registreert

r vormen
om een oproep te beantwoorden
n en het laatst gevormde nummer
eld.

H. Audio Transfer
Het geluid kan getransfereerd worden van de »Cruiser« naar de telefoon via het menu van de telefoon tijdens een oproep.

I. Een oproep verwerpen
Klik op de knop (nr. 8) om de binnenkomende oproep te weigeren.

J. Het volume regelen
Het volume kan geregeld worden via de volumeregelaar.
1. Draai de volume regelaar met de klok mee om het geluid te verhogen (nr. 4)
2. Draai de volume regelaar tegen de klok om het geluid te verlagen.

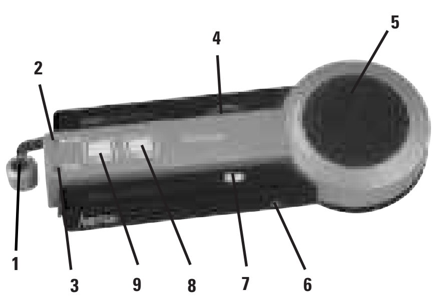
Indien het geluid te hoog is, kan het een fluitend geluid veroorzaken, een echo of een achtergrond-geluid tijdens een oproep van sommige mobiele telefoons. Verminder dan het volume.

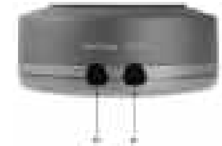
Hama GbmH & Co KG verklaart hierbij dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn vindt u op internet onder w.hama.de

ning

g Bluetooth håndfri betjening med
essor (DSP)

ikation med mobiltelefoner under
Betjening er en håndfri betjening
ital signal processor (DSP), der
ksimal betjeningskomfort med
gsprotokol. Håndsfri Betjening
med alle mobiltelefoner, forudsat
støtter Bluetooth protokollen.
ttes inden for et minut, og kræver
rømforsyning, hvorfor den også
i forskellige biler.





1. Mikrofon
2. Bluetooth indikator
3. Ladeindikator
4. Lydstyrkekontrol
5. Højttaler
6. Headset kontakt
7. Tænd/sluk kontakt
8. Læg på tast
9. Svar tast
10. Auto- og Rejseladeapparat
11. 12 V DC indgang

A. Karakteristiske egenskaber:
- Fuld duplex
- Digital signal processor (DSP) til ekko- og støjundertrykkelse
- Understøtter håndfri- og headset profil
- Bluetooth version 1.1
- Ekstra strømforsyning er ikke påkrævet på grund af det indbyggede power-batteri
- Ladetid ca. 1 time og 30 min.
- Standby tid: ca. 14 dage
- Taletid: ca. 8 timer (afhængig af lydstyrke og mobiltelefontype)
- Transportabel og nem at betjene
- Klemmemontering på bilens solskærm med magnetisk holder (clips)
- Højtydende 50 mm højttaler giver optimal lyd med styrkeregulering
- Ladekabel til bilen medfølger
- Tilslutning af et headset til privatsamtaler er mulig (headset medfølger)
- Dimensioner: ca. 150 x 60 x 25 mm
- Vægt: ca. 130 g

B.Tænd-/sluk-funktion:
1. For at tænde»Cruiser« skal du skubbe tænd/sluk-kontakten mod højre på "ON". Bluetooth driftindikatoren blinker nu blåt. Håndsfri Betjening er klar og i standby funktion. Bemærk: Hvis ladetilstandsindikatoren blinker rødt, betyder det, at batteriet skal oplades.
2. For at slukke Håndsfri Betjening skal du skubbe tænd/sluk-kontakten mod venstre, på "OFF". Funktionsindikatoren lyser nu rødt, og »Cruiser« slukker efter nogle sekunder. Vent mindst 4 sekunder inden du atter tænder for enheden.

C. Brug:
Før du kan tel
skal du tilkobl
mobiltelefon.
du har koblet
»Cruiser« aut
mobiltelefon,
fastlægges i r
disse indstillin
betjeningsvej

- Tænd/sluk
- Tryk på "sv
- Sæt nu tæn
- Vent ca. 10
statusindik
slip først de
- »Cruiser« e
betjeningsf
- **Headset**-fu
tasten. Nu

Vigtige bemæ
- På visse ve
enheden ik
mobiltelefo
Du skal i så
gang for at
mobiltelefo
- Hvis der er
forbindelse
afbryde tas

Bemærk 1: Hv
der er placere
skal du søge

Bemærk 2: Sc
af fabrikanter
forudgående
med betjening
mobiltelefone

Tænd nu for r
Bluetooth-fun
Password for